

操作说明书



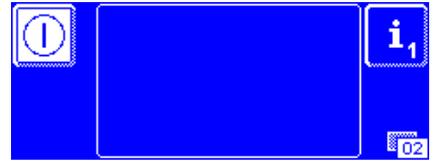
简明操作手册

重要: 首次使用前, 请详细阅读使用说明书和安全须知。

开机



Screen 01



Screen 02

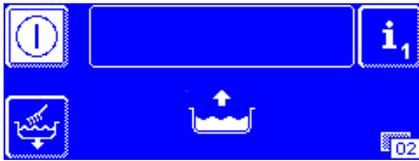
➤ 用手指轻触屏幕

➤ 持续按住按钮 (1) 约 2 秒。

一段时间后, 欢迎辞自动消失。

⇒ 出现界面Screen 01。

⇒ 出现界面Screen 02。



⇒ 同时机器自动加水并且加热。



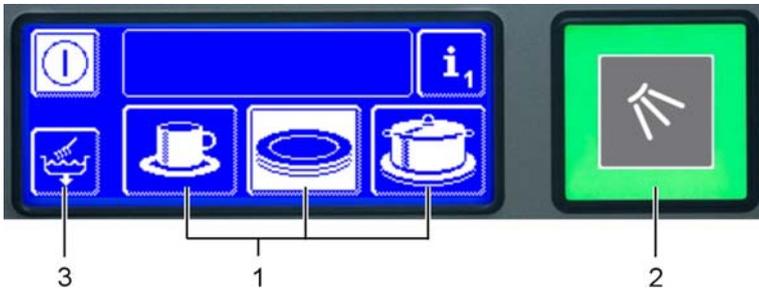
⇒ 一旦达到所设定的温度, 机器就已经准备就绪。

⇒ 洗涤剂注入机器水箱。
(如果分配器已连接)

⇒ 启动按钮亮绿色, 显示洗涤程序(注1)。

放入碗碟

启动洗涤程序



1 洗涤程序¹
选中的程序背景是白色的。

2 启动按钮

3 自清洗程序

➤ 按下启动按钮 (2), 开始洗涤程序。

⇒ 启动按钮 (2) 首先亮蓝色, 然后逐渐的变成绿色, 用以显示程序进程。

⇒ 一旦洗涤程序全部完成, 启动按钮(2)呈绿色闪烁。

⇒ 在配备排气热交换系统的机器上, 启动按钮 (2) 呈绿色 - 蓝色闪烁。

取出碗碟

关闭机器

➤ 持续按住按钮 (3) 大约2 秒, 开始自清洁程序

⇒ 机器内部自清洗, 然后排水。

⇒ 在自清洁程序运行时, 启动按钮 (2) 亮蓝色然后关闭。

⇒ 机器自动关机。

¹ 所显示的洗涤程序取决于对机器用途的设定。

winterhalter uc系列说明书

1 目录

| | | |
|--------|--------------------------|----|
| 1 | 目录 | 1 |
| 2 | 关于本说明书 | 3 |
| 2.1 | 对所采用符号的解释 | 3 |
| 3 | 产品说明 | 3 |
| 4 | 安全须知 | 5 |
| 4.1 | 指定用途 | 5 |
| 4.2 | 非指定用途 | 5 |
| 4.3 | 使用清洁剂产品 (洗涤剂, 催干剂, 除垢剂等) | 5 |
| 4.4 | 一般的安全信息 | 5 |
| 4.5 | 每天清洁与维护 | 6 |
| 5 | 准备工作 | 6 |
| 5.1 | 验货 | 6 |
| 5.2 | 初始安装 | 6 |
| 6 | 催干剂和洗涤剂 | 7 |
| 6.1 | 安全须知 | 7 |
| 6.2 | 催干剂 | 7 |
| 6.3 | 洗涤剂 | 7 |
| 6.3.1 | 加入粉状洗涤剂 | 7 |
| 6.3.2 | 加入液体洗涤剂 | 8 |
| 6.4 | 分配器通风 | 8 |
| 7 | 内置软水器(选配) | 9 |
| 7.1 | 输入水硬度 | 9 |
| 7.2 | 显示盐量不足 | 9 |
| 7.3 | 加入再生盐 | 9 |
| 8 | 控制 | 10 |
| 8.1 | 触摸屏 | 10 |
| 8.1.1 | 开启触摸屏 | 11 |
| 8.1.2 | 菜单级别 | 11 |
| 8.1.3 | 屏幕保护 | 11 |
| 8.2 | 启动按钮 | 12 |
| 9 | 运行 | 13 |
| 9.1 | 开机 | 13 |
| 9.1.1 | 开机之前 | 13 |
| 9.1.2 | 开启机器并使其运行准备就绪 | 13 |
| 9.2 | 洗涤 | 14 |
| 9.2.1 | 标准程序 | 14 |
| 9.2.2 | 摆放器皿 | 15 |
| 9.2.3 | 启动洗涤程序 | 16 |
| 9.2.4 | 程序完成 | 17 |
| 9.2.5 | 程序完成 (Energy版) | 17 |
| 9.2.6 | 提前结束程序 | 17 |
| 9.2.7 | 运行暂停 | 17 |
| 9.3 | 关闭机器 | 17 |
| 10 | 维护与保养 | 18 |
| 10.1 | 每天 | 18 |
| 10.1.1 | 运行期间 | 18 |
| 10.1.2 | 洗涤之后 | 18 |
| 10.1.3 | 清洗机器内部 | 19 |
| 10.1.4 | 清洗机器外部 | 21 |
| 10.1.5 | 检查外置水处理器 (如果有) | 21 |
| 10.2 | 每月 | 21 |

| | | |
|-----------|-------------------------|-----------|
| 10.2.1 | 清洗进水过滤器 | 21 |
| 10.3 | 必要措施 | 21 |
| 10.3.1 | 除垢 | 21 |
| 10.4 | 专业技术检修 | 21 |
| 10.5 | 更换清洁剂产品 | 22 |
| 11 | 信息级别1 | 23 |
| 11.1 | 区域 (1)的按钮 | 23 |
| 11.1.1 | 使用特殊程序 | 24 |
| 11.1.2 | “Cool” 和 “ReTemp”上的附加程序 | 24 |
| 12 | 信息级别2 | 25 |
| 12.1 | 运行记录和故障 | 25 |
| 13 | 长时间停用机器 | 26 |
| 14 | 故障 | 27 |
| 14.1 | 图标 | 27 |
| 14.2 | 查询故障代码 | 28 |
| 14.3 | 清洗效果不佳 | 29 |
| 14.4 | 校准触摸屏 | 29 |
| 15 | PIN 菜单 | 30 |
| 15.1 | PIN 菜单 | 31 |
| 15.2 | 综合设置 | 31 |
| 15.2.1 | 日期, 时间, 摄氏度° C / 华氏度°F | 31 |
| 15.2.2 | 设置对比度 | 32 |
| 15.2.3 | 设置语言 | 32 |
| 15.3 | 自动开机 | 33 |
| 15.4 | 运行数据 | 34 |
| 15.5 | 卫生日志 | 34 |
| 15.5.1 | 数据转移到 PC (选配) | 35 |
| 15.6 | 除垢 / 基础清洗 | 35 |
| 15.6.1 | 除垢程序 | 35 |
| 15.6.2 | 基础清洗程序 | 37 |
| 15.7 | 调整洗涤剂 / 催干剂用量 | 38 |
| 15.8 | 设置外接分配器接线端子排 | 39 |
| 15.9 | 重新设定倒计时水表 | 40 |
| 16 | 机器报废 | 41 |
| 17 | 技术数据 | 41 |
| 17.1 | 技术数据 | 41 |
| 17.2 | 排放 | 41 |
| 18 | 安装 | 42 |
| 19 | 供排水连接 | 42 |
| 20 | 电气连接 | 42 |
| 20.1 | 电源电缆 | 43 |
| 20.2 | 接入等电位系统 | 43 |
| 21 | 加药口位置 (洗涤剂, 催干剂) | 44 |

2 关于本说明书

从第4章至第14章，你会了解到遵守安全须知的相关信息，如何操作机器和如何应对故障。

从第15章至第17章，讲述电子控制和可用的特殊装置。

第21章讲述加药口位置在哪里，本章针对Winterhalter授权的技术人员及清洁剂供应商。

2.1 对所采用符号的解释

下列符号用于：



Danger

如果不采取规定的预防措施，可能会造成严重的甚至致命的人身伤害。



Warning

如果不采取规定的预防措施，可能会造成轻微的人身伤害或财产损失。



Caution

如果不采取规定的预防措施，可能会对产品造成不可修复的损坏。

IMPORTANT 这个提供重要的信息

INFO 这个提供有用的信息

- 这个箭头是过程的说明
- ⇒ 这个符号是你操作的结果
- 这个符号是指列表
- ▶ 这个符号是指参阅某一章可以得到更多信息

3 产品说明

UC洗碗机的设计旨在不同的应用要求。

安装前Winterhalter的售后服务人员不会因某种具体用途为机器设置程序，使之成为“专用洗碗机”。或者，洗碗机在工厂时已经为某种具体用途设定好程序，但是能随时改变。

根据洗碗机的用途确定程序：

- 洗碗机 (主要洗涤碗碟), 或者
- 洗杯机 (主要洗涤玻璃杯), 或者
- 全功能机 (主要洗涤碗碟和玻璃杯), 或者
- 餐具干 (主要漂洗餐具).

如果用途发生改变，Winterhalter 授权的售后服务人员会重新设定程序，满足您的需要。

UC 系列洗碗机有以下尺寸：

| 机器型号 | 宽 [mm] | 深 [mm] | 高 ¹ [mm] |
|-------|--------|--------|---------------------|
| UC-S | 460 | 602.5 | 715 |
| UC-M | 600 | 602.5 | 715 |
| UC-L | 600 | 602.5 | 810 |
| UC-XL | 600 | 641.5 | 810 |

¹ 配备内置排汽热交换系统(Energy)的机器高度增加 85 mm。

特殊设备

Cool (仅适用于洗杯机)

恒温的热水和强力的冲洗保证卫生效果。洗涤过程结束之后，用新鲜的冷水漂洗，确保玻璃杯是冷的。
特殊的优势: 可是随时提高漂洗温度。根据你的需要，随时得到冷的杯子或是经过热水漂洗过的干杯子。

IMPORTANT: 开启此功能后的第一个循环是用热水或温水进行漂洗。

必备条件: 机器连接冷水。

ReTemp (仅适用于洗杯机)

该功能是指在降低水箱和锅炉温度的情况下使用。

Winterhalter的洗涤剂 and 催干剂专门针对此程序设计，并在这个温度下洗涤。

锅炉和水箱温度降低，你能够节约能源，从而也降低了运营成本。

同时，在机器开门时，只有少量蒸汽溢出，酒吧的空气质量也因此得到改善。

该功能可以随时关闭。

IMPORTANT: 开启此功能后的第一个循环使用热水或温水进行漂洗。

Energy

该装置安装在机器上部，包括一个风扇和热交换器。漂洗之后，风扇从洗涤区域抽取湿热的水蒸气，并将其排到热交换器中。下一个洗涤过程所需的新鲜冷水流入热交换器，冷却水蒸气的同时被预热。

这就减低了达到所需温度的能耗。

同时，在机器开门时，只有少量蒸汽溢出，厨房的空气质量因此得到改善。

必备条件: 机器连接冷水。

4 安全须知

为了安全的使用UC系列洗碗机，请仔细阅读下列安全须知。

4.1 指定用途

- UC系列的洗碗机专门用于洗涤器皿，例如盘子，杯子，餐具和托盘等，以及餐饮业或相关行业玻璃杯的清洗。
- 清洗时必须使用和所洗涤器皿配套的篮筐，没有篮筐不能清洗。
- UC系列的洗碗机是商用型，不适合家用。

4.2 非指定用途

- 该设备不适合身体上，感官上或精神上有缺陷的人使用，也不适合儿童使用。不不懂得有如何操作本机和相关经验的人也不能使用该机器。为了他们的安全，此类人群必须在他们监护人的指导下操作本机。
- 不要用洗碗机洗涤电加热的厨具等装置，或者木质器皿。
- 不要洗涤塑料物品，除非他们耐高温并且不会被洗涤剂腐蚀。
- 仅能使用合适的洗涤剂洗涤铝制品，如壶，容器，罐等，以防止出现黑斑。
- 对于不按照指定用途使用洗碗机而导致的损失，Winterhalter 有限公司不承担责任。

4.3 使用清洁剂产品 (洗涤剂, 催干剂, 除垢剂,等)

- 使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按照推荐剂量使用。
- 使用清洁剂时，穿防护服，戴防护手套和护目镜。
- 仅能使用适合商用洗碗机的产品，此类产品会有相应的标识。
我们建议使用由Winterhalter公司研发的产品，这些产品特别适用于 Winterhalter 洗碗机。
- 不要混合不同的清洁剂产品，这会造成结晶，从而导致分配器不可修复的损坏。
- 不要使用泡沫型的产品，例如肥皂，软皂，等其他手用洗涤剂。这些产品不能进入机器，如果用此类产品预洗，请把器皿表面残留的洗涤剂冲洗干净，再放入洗碗机。

4.4 一般安全事项

- 仔细阅读本说明中的安全与操作事项。如果未严格遵守安全事项而导致的损失，Winterhalter 不承担赔偿责任。
- 请把机器的相关文件保存在随时可以查阅的地方。Winterhalter 授权的技术人员在维修时可能会用到电路图。
- 为了你的安全，定期按漏电保护器的测试按钮，检验漏电保护器(RCCB)。
- 请勿将洗碗机安装在易燃易爆和有可能结冰的环境中。
- 妥善安置锋利的，尖锐的器具，以免伤害他人。
- 请勿让儿童接近机器。机器内部有60°C的洗涤剂溶液。

- 培训员工如何使用机器，并且告知他们相关的安全信息。定期进行培训，以防止事故发生。
- 仅能用手指操作触摸屏，不可使用其他利器。
- 该机器只能由有资质的技术人员进行安装和连接 (供水，排水，电气)。
- 全部工作结束后，关闭现场的供水截止阀。
- 全部工作结束后，关闭现场的电气隔离开关。
- 在机器洗涤期间不要打开机器门，防止洗涤剂溶液溅出。如在洗涤期间开门，应首先关闭洗涤程序(► 9.2.5)。

4.5 每天清洁和维护

- 请根据本说明书中的保养和维护说明进行。(► 10)。
- 在接触任何有可能沾有洗涤剂溶液的部件 (滤网，喷臂等) 时，必须穿防护服，戴防护手套。
- 请勿使用高压水管，蒸汽清洗机，高压清洗机冲洗机器以及机器周围区域(墙，地板)。为了防止机器进水，请确保在清洗地板时水不会淹没机器底座。
- 使用刷子软布而不是高压清洗机清洁机器内部。
- 请勿使用任何抛光粉或研磨剂。
- 在每天清洁时，确保没有可能生锈的物体遗留在机器内部。这些物体甚至会引起“不锈钢”生锈。非不锈钢器皿，洗涤剂，损坏的金属筐和未作防腐的水管都有可能引起生锈。
- 使用软布和合适的不锈钢清洁剂清洁机器外部。我们推荐使用Winterhalter公司的不锈钢光亮剂。

5 准备工作

- Winterhalter授权的技术人员或代理商会为您安装洗碗机。您可以在第18章查询到更多信息。如果安装的场所有结冰可能，请参阅第13章。
- 机器的连接 (供水，排水，电气连接) 由经过授权的技术人员按照当地的标准和规章进行。您可以在第19章和第 20章查询到更多信息。
- 授权的技术人员会调试机器，同时，培训您和您的员工如何使用机器。

5.1 验货

- 使用送货单检查货物是否完整，是否由运输导致的损坏。
- 如有任何损坏，请马上通知运输公司，保险公司和供应商。

5.2 初始安装

- 在机器的供水，排水，供电都已经正确的连接之后，请联系 Winterhalter的分支机构或代理商，进行初始安装和使用培训。

6 催干剂和洗涤剂

6.1 安全须知



Warning

使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按推荐剂量使用。
使用清洁剂时，穿防护服，戴防护手套和护目镜。



Caution

仅能使用适合商用洗碗机的产品，此类产品会有相应标识。
我们推荐使用Winterhalter公司研发的产品。
这些产品特别适用于Winterhalter洗碗机。

不要混合不同的清洁剂产品，这会造成结晶，从而导致分配器不可修复的损坏 (见► 10.5)。

不要向催干剂容器加入洗涤剂，也不要向洗涤剂容器加入催干剂。

不要使用泡沫型产品，例如肥皂，软皂等其他手用洗涤剂。这些产品不能进入机器，如果使用此类产品预洗，请把器皿表面残留的清洁剂冲洗干净，再放入洗碗机。

6.2 催干剂

催干剂的主要作用是使器皿表面的水珠变成水膜，在器皿本身热力的作用下，水分迅速蒸发而达到快干效果。催干剂分配器安装在机器内部，自动的从内置或外置的催干剂容器中吸入催干剂，注入到锅炉中。在安装调试机器时 Winterhalter授权的技术人员会调整催干剂分配器的剂量。

INFO: 催干剂分配器不是所有机器都具有的配置。



在内置储存容器变空时，该图标显示在触摸屏上(► 14.1)。

对于外置储存容器，如果也需要在催干剂容量不足时显示该图标，则应选配带有液位控制的吸管。

6.3 洗涤剂

洗涤剂的主要作用是去除餐具上的食物残渣和油污。洗涤剂可以通过如下方式进行加入：

- 手工加入粉状洗涤剂；
- 通过内置的分配器从内置的储存容器中自动吸出并加入；
- 通过内置的或外置的分配器从外置的储存容器中吸出并加入。

INFO: 洗涤剂分配器不是所有机器都具有的配置。

6.3.1 加入粉状洗涤剂

初次用量

- 一旦机器的启动按钮变成绿色，加入粉状洗涤剂。然后机器就准备好运行（加热）。

S号版本：大约 30 g

M, L 和XL号版本：大约50 g

- 然后马上启动机器的洗涤循环，使粉状洗涤剂溶解于水中。
- 遵守洗涤剂包装上的剂量说明。

补充用量

- 机器工作 5 个循环之后，再次加入大约10-15 g的粉状洗涤剂。

6.3.2 加入液体洗涤剂

在安装调试机器时Winterhalter 授权的技术人员会调整洗涤剂分配器的剂量。



在内置储存容器变空时，该图标显示在触摸屏上(► 14.1)。

对于外置的储存容器，如果也需要在洗涤剂不足时显示该图标，则应选配带有液位控制的吸管。

6.4 分配器通风

如果清洁剂不足时没有及时补充，会有空气进入分配器软管，此时必须给分配器通风。

- 在11.1节中讲述内置分配器通风。
- 外置分配器的通风请查阅设备文件。

7 内置软水器 (选配)

对自来水的软化可以防止在机器内部和器皿上形成水垢。
请保持储盐罐中有足够的再生盐。

7.1 输入水硬度

机器安装完毕之后, Winterhalter授权的技术人员会测量水硬度, 并且在机器的系统中输入相应的数值。

7.2 显示盐量不足



空的储盐器需要补充再生盐时, 该图标出现在触摸屏上 (► 14.1)。

在加满储盐器并运行3个洗涤程序之后, 部分再生盐被溶解, 该图标消失。

7.3 加入再生盐



Caution

储盐器中只能加入再生盐。

这种盐较细 (max. 0.4-7 mm)。不能使用球状盐。

不能加入任何化学品, 如洗涤剂或催干剂等。这对软水器造成不可修复的损坏。



Caution

加好盐后启动一个洗涤程序

加好盐后, 为了冲掉残留在加盐口周围的再生盐, 马上启动一个洗涤程序。

否则, 加盐口周围有可能生锈。



打开机器门, 从机器内取出篮筐



拆下底部洗臂



从机器中取出洗臂



打开储盐器上的螺帽, 向储盐器加满新鲜净水 (仅在初始安装时需要)。



在储盐器加盐口放置一个漏斗, 逐渐的加入3包Winterhalter专用再生盐 (=1.5 kg)。取走漏斗, 清理加盐口周围的残留。



把储盐器上的螺帽放正, 旋紧。重新安装底部洗臂。检查洗臂是否旋转良好。

8 控制



1: 触摸屏

2: 启动按钮

8.1 触摸屏

屏幕上显示的是触摸式按钮。

通过按这些按钮，你能够：

- 选择所需的洗涤程序 (由按动启动按钮启动)
- 查询信息
- 输入

按钮的外观(边线,背景)表明按钮状态，如下所示：



白边实线
深色背景
该按钮可以按下
(可用 / 可以启用)



白边实线
白色背景
该按钮已被按下 / 启用



白边虚线
深色背景
该按钮不能按下
(不可用 / 不能启用)

引导按钮：



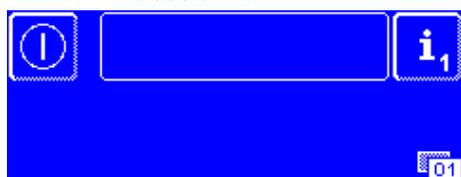
翻页

确认一个输入

删除一个输入

返回上一级菜单
菜单编号

8.1.1 开启触摸屏



Screen 01

- 用手指轻触屏幕
 - ⇨ 屏幕开启(screen 01)，很短的时间后又回到关闭状态。(防止在擦洗时无意间开启机器)。

INFO: 可以在第9章查询到如何开启机器。

8.1.2 菜单级别

机器中设有3个级别的菜单，如果有任何问题，每个界面的右下角都有一个数字辅助说明 (see screen 01)。

操作员工的菜单级别 (► 9)

这个级别的菜单采用了中性的符号语言，使操作机器和人员培训更加容易。

在信息级别1中有附加的洗涤程序和信息 (► 11)

在此，你可以：

- 读取水箱和锅炉当前的温度。
- 读取机器型号和编号。
- 选择其他附加程序 (Eco 程序, 快速程序, 静音程序等)。
- 调出洗涤技巧及操作说明; 内置分配器通风。
- 转到信息级别2

信息级别2 (► 12)

在此，你可以调出的信息：

- 日期，时间
- 运行记录
- 故障
- 故障解除信息
- 转到PIN 菜单 (► 15)

8.1.3 屏幕保护



机器开机后，如果在一定的时间内触摸屏上没有任何操作，屏幕上会自动出现屏幕保护。如果在更长的时间内没有任何操作，屏幕会变黑。

轻触屏幕返回之前状态。

INFO: 机器在加水期间不会有屏幕保护出现。

在PIN 菜单中没有屏幕保护程序(► 15)。

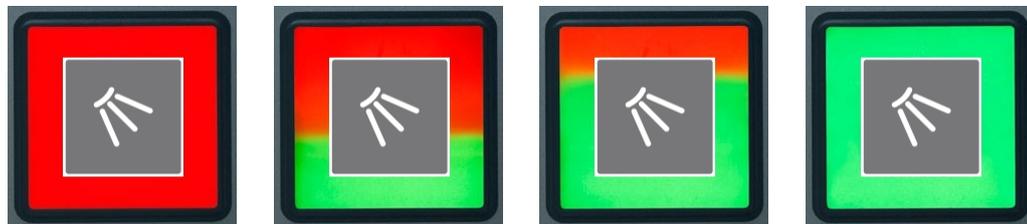
屏幕保护的时间可以由 Winterhalter 授权的技术人员调整(► 17.1)。

8.2 启动按钮

一旦开机，启动按钮就会亮。下列是不同颜色的含义：

在机器开机后准备好运行时：

由红色变为绿色：机器加水，加热，准备好运行。



在洗涤程序进行时：

由蓝色变为绿色，最后闪烁绿色：洗涤程序进行中和完成。



在自清洁程序期间：

在自清洁程序进行时，启动按钮从全部蓝色分3步逐渐关闭。



9 运行

9.1 开机

9.1.1 开机之前

- 打开现场的供水截止阀。
- 打开现场的电源主开关。
- 为了您的安全，请按测试按钮，检验漏电保护器(RCCB)。
- 打开机器门检查喷臂（顶部和底部）和滤网（平滤网，滤筒）是否正确安装。
- 关上机器门。



Warning

使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按推荐剂量使用。
使用清洁剂时，戴防护手套和护目镜。
不要混合不同的洗涤剂产品。

- 检查储存容器中是否有洗涤剂和催干剂（机器内置或外设）。
请及时补充或更换清洁剂以免影响洗涤效果。

9.1.2 开启机器并使其运行准备就绪：

在此，你可以学到如何开启机器并使其运行准备就绪。

你可以选择机器定时自动开机 (► 15.3)，并在大约15 - 25分钟后运行准备就绪。（取决于进水温度）。



Screen 01



Screen 02

- 用手指轻触屏幕。

⇒ 出现界面Screen 01。

- 持续按住按钮(1)约2秒。

⇒ 出现有欢迎辞的界面Screen 02。

欢迎辞短时间后消失。



⇒ 同时，
机器自动进水并加热。

⇒ 洗涤剂加入水箱。
(如果分配器已经连接)



⇒ 一旦达到设定温度，
机器运行准备就绪。

⇒ 洗涤按钮亮绿色，
并显示洗涤程序（注1）。

¹ 所显示的洗涤程序取决于对机器用途的设定。
你可以在14页和15页查找到可能显示的界面。

在开机后，机器准备运行期间，启动按钮分3步由红色变成绿色。一旦启动按钮变成绿色，机器准备就绪。



INFO: 机器在出厂时的默认设置是开机后只要水箱的水位达到设定值，机器就可以运行。如果你需要执行 HACCP标准，Winterhalter授权的技术人员可以设置机器，在达到设定的温度前不能使用机器。

9.2 洗涤

9.2.1 标准程序

INFO: 实际上，机器上显示的图标可能会有所不同。售后服务人员可以根据您器皿的类型，选择相应的显示。

在所有的机器上程序2 (白色背景按钮) 是默认选择，按启动按钮就可以运行该程序。

洗杯机的屏幕显示



从左至右依次是：
 程序 1
 洗涤容易破碎的玻璃杯
 程序2
 洗涤不易破碎的玻璃杯
 程序 3
 洗涤比较坚固的玻璃杯

洗碗机的屏幕显示



从左至右依次是：
 程序 1
 洗涤轻微污垢的碗碟
 程序 2
 洗涤普通污垢的碗碟
 程序 3
 洗涤重度污垢的碗碟

全功能洗碗机的屏幕显示：



从左到右依次是：

程序 1
洗涤玻璃杯

程序 2
洗涤玻璃杯和茶杯

程序 3
洗涤盘子

刀叉餐具漂洗机



9.2.2 摆放器皿

- 在篮筐内摆放碗碟和器皿时，按照下列指导方针：
- 清除较大的食物残渣。



Caution

过多的污垢可能堵塞过滤系统，影响洗涤程序运行。

- 把盘子凹面朝前摆放到篮筐内。
- 放置茶杯，碗，壶时开口朝下。
- 洗涤刀叉餐具时，把餐具竖着放入刀叉专用篮中或者平放在平筐中。请勿将一次将大量器皿同时塞满篮筐。刀叉餐具在洗涤之前必须充分浸透。
- 放置刀子和其他锋利或尖锐的物品时，手柄应朝上，避免造成伤害。
- 在篮筐内摆放玻璃杯时，按照下列指导方针：
- 倒出所有残余饮料。（不要倒入机器）。
- 清除所有纸垃圾。
- 用水冲去烟灰。
- 把玻璃杯开口向下放入篮筐。
- 玻璃杯之间留出空隙，使他们不要接触。防止因相互摩擦出现痕迹。
- 对于高脚杯，请选用合适的杯筐，使它们相互隔开，位置稳定。

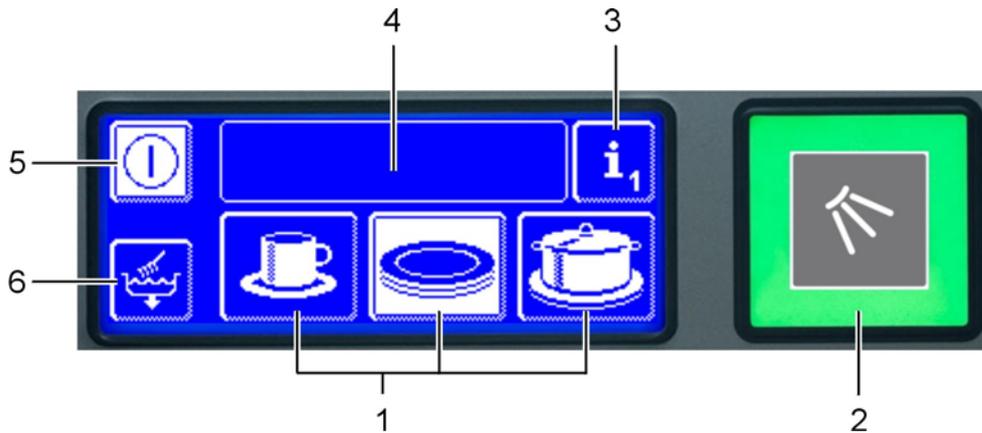


Caution

不要洗涤任何带有蜡烛残渣的物品（例如，蜡烛台）。这些蜡变硬后可能会损坏排水泵。

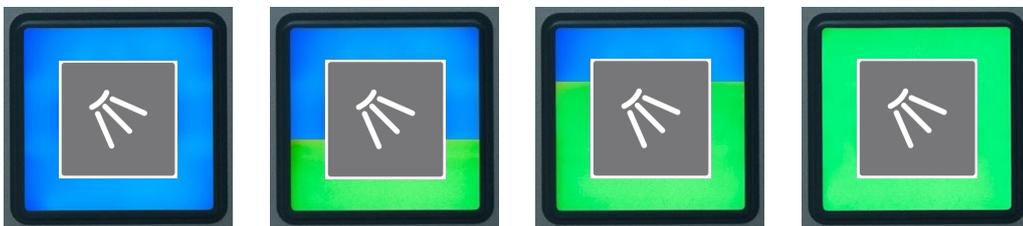
- 把篮筐放入机器之前，检查上下喷臂是否旋转自如。

9.2.3 启动洗涤程序



- (1) 洗涤程序(标准程序¹)
- (2) 启动按钮
- (3) 转到信息级别 1 (参阅 11章)
- (4) 在该区域以图标的形式显示故障 (见14.1节)
- (5) 关闭按钮 (水箱不排水)
- (6) 自清洁程序 (见10.1.2节)

- 根据器皿类型和污垢级别选择最适合的洗涤程序。在9.2.1节中，你能查找到所有可能使用到的程序。
- 如果需要的洗涤程序还未显示白色背景，按下该按钮。被选中的洗涤程序持续运行直到选择另一程序。
- 按下按钮(2) 启动洗涤程序：
 - ⇒ 在洗涤程序进行中，启动按钮(2)先亮蓝色然后逐渐的变成绿色。



如果污垢已经风干，并特别顽固时需要使用加强程序：

- 快速的连续按下两次启动按钮 (2) (“双击”).



⇒ “刷子”图标在 (4)中闪烁。

INFO: 加强程序只对当前程序有效，程序结束后，加强程序自动失效。

¹ 所显示的洗涤程序取决于对机器用途的设定。你能在 14 和 15页查找到可能显示的界面。

9.2.4 程序完成



洗涤程序一旦完成，启动按钮闪烁绿色。

INFO: 洗涤按钮闪烁绿色，表示洗涤程序已经完成，但是门尚未打开。
如果你不喜欢闪烁，售后服务人员可以改变机器设置，使其不再闪烁。

9.2.5 程序完成(Energy版)



洗涤完成后，洗涤区域内的湿热蒸汽进入热交换器，和下一个洗涤程序所消耗的冷水进行热交换。

洗涤按钮闪烁蓝色 / 绿色。

如果可以，为了完全消除机器内的湿热蒸汽，在此期间不要打开机器门。

在洗涤按钮闪烁绿色时打开机器门。

9.2.6 提前结束程序

如需提前结束程序，会有如下选择：

- 按下按钮 (2)。
- 按下触摸屏上已选中的洗涤程序。
- 按下触摸屏上的开关 (5)。

9.2.7 运行暂停

- 为了保持水温，在运行暂停时不要关闭机器。

9.3 关闭机器

关闭机器和水箱排水：



- 每天工作结束之后，使用自清洁程序关机。
(► 10.1.2)。
- 然后关闭现场的供水阀门。
- 然后关闭现场的主电源开关。

关闭机器，水箱不排水：



- 按下按钮 (5)。
⇒ 屏幕变暗，机器关闭。水箱仍然满水，但不再保持温度。

INFO: 如果在下一个洗涤程序时水箱温度下降太多，水箱会自动排空后重新注水。



Warning

在给机器供电的主开关关闭前，机器仍处于带电状态。

10 维护与保养



请勿使用高压水管，蒸汽清洗机和高压清洗机冲洗机器及机器周围区域(墙，地板)。为了防止机器进水，请确保在清洗地板时水不会淹没机器底座。

Warning

10.1 每天

10.1.1 运行期间



在接触任何可能沾有洗涤剂溶液的部件（滤网，喷臂）时，必须穿防护服，戴防护手套。

Warning

如果需要，取出滤桶，清洗后重新放入。

10.1.2 洗涤之后

机器具有自清洁程序，可以帮助你清洗机器内部。



- 从机器中取出洗好的器皿，关闭机器门。
- 持续按住按钮 (6) 约 2 秒。如果取消此程序，再次按下按钮(6)即可。
 - ⇒ 按钮(6)的背景变成白色。
 - ⇒ 自清洁程序进行时启动按钮 (2) 开始亮蓝色，然后分3步逐渐关闭：



- ⇒ 机器内部首先使用洗涤剂溶液清洗，然后使用新鲜热水清洗。然后排出所有的水。
- ⇒ 一旦启动按钮 (2)关闭和触摸屏变暗，自清洁程序完成。机器自动关机。
- 关闭现场的供水阀门。
- 关闭现场的供电主开关。
- 把门稍微打开，保持在通风位置，使机器内部能够干燥。为此，本系列的机器在门上都有这一特殊装置（门打开少许，不会自动打开或闭合）。这对于防腐及不锈钢而言非常重要。

10.1.3 清洗机器内部



Caution 每天清洁时，确保没有可能生锈的物体遗留在机器内部。这些物体甚至会引起“不锈钢”生锈。非不锈钢器皿，洗涤剂，损坏的金属筐和未作防腐处理的水管都有可能引起生锈。



打开机器门
从机器中取出篮筐



拆下上下旋转洗臂



从机器中取出上下洗臂



取出滤筒



取出平滤网



取出水泵滤网



Attention!
确保红色的换向阀在在主洗系统的吸管里，如果其间有杂物，必须清除。

如果机器内有污垢，请用刷子或软布清除。

清洗门下方的区域。



清洗滤筒



清洗平滤网



清洗两个喷臂
如果有必要，用硬币打开喷臂的清洗口，用水冲洗。



放入水泵滤



放入平滤网



放入滤筒



安装上下喷臂。
两个喷臂构造相同，可以任意安装在上边或下边。
安装完成后检查喷臂是否旋转自如。



不要把机器门完全关闭，使机器内部能够干燥。
为此本系列的机器在门上都有这一特殊装置（门打开少许，不会自动打开或关闭）。
这对于防腐及不锈钢而言非常重要。

10.1.4 清洗机器外部

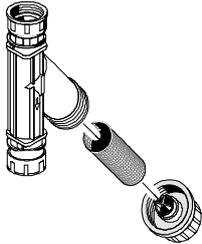
- 用湿润的软布擦洗触摸屏。
- 用不锈钢清洁剂和不锈钢光亮剂擦洗机器外表面。

10.1.5 检查外置水处理器 (如果有)

- 检查是否已经加了足够的再生盐。

10.2 每月

10.2.1 清洗进水过滤器



- 关闭现场的供水阀门。
- 清洗过滤器内的滤网。

10.3 必要措施

10.3.1 除垢

如果机器使用非常硬的水，而且没有使用水处理系统，锅炉里，机器内部和所有通水软管内都会形成水垢。水垢与杂质和油污一起堆积，达不到卫生要求，而且会导致加热器损坏。

因水垢导致的机器故障和零件损坏不在保修范围之内！ 因此，需要定期清除水垢。

你可以使用除垢程序自行清除机器内部的水垢 (► 15.6.1)。

锅炉和水管的水垢只能由经winterhalter授权的售后服务人员进行清除。 **我们将提供有偿服务！**



Warning

使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按推荐剂量使用。
使用清洁剂时，穿防护服，戴防护手套和护目镜。

10.4 专业技术检修

我们建议每年至少两次由Winterhalter授权的技术人员进行检修，包括更换磨损和老化的零件。

例如这些部件：

- 供水软管
- 分配器管子
- 门密封条

Winterhalter 提供的维保合同包含这些工作和其他服务。



winterhalter授权的技术人员可以设定机器运行多少个小时后在屏幕上显示检修时间。
(► 17.1).

10.5 更换洗涤剂产品

- 更换清洁剂产品时，请注意以下事项：
 - 混合不同的清洁剂会造成结晶，导致分配器损坏。甚至同一个生产商的新型洗涤剂也会造成此后果。
 - 通常，如果更换了洗涤剂，就需要重新调整分配器。
 - 整个系统，更换新的洗涤剂之前，包括储存容器，分配器及其软管都必须用水冲洗。
- 应由 Winterhalter 授权的技术人员开展此工作，以达到好的洗涤效果。

如果未遵守该说明，Winterhalter 有限公司不承担任何责任和损失赔偿。

如果洗涤剂的储存容器在外部，你可以自行用水清洗储存容器，分配器及其软管。

步骤:



Warning

使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按推荐剂量使用。
使用清洁剂是，穿防护服，戴防护手套和护目镜。
不要混合不同的洗涤剂产品。

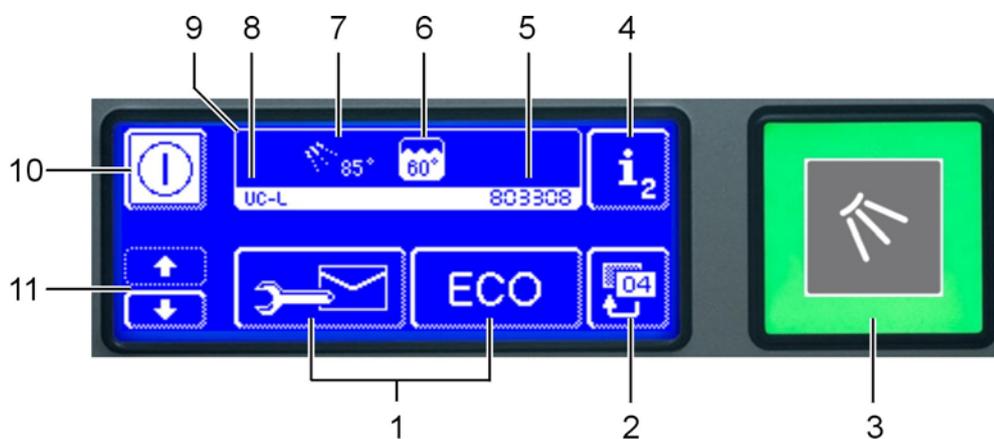
- 从清洁剂容器中拔出吸管，放入装有清水的容器中。
- 通过“分配器通风”功能，用水冲洗洗涤剂分配器及其软管(见 ► 11.1 节)。冲洗的时间根据软管的长度而定。
- 把吸管重新插回装有新洗涤剂的储存容器。
- 通过“分配器通风”功能，使新的洗涤剂取代软管中的水。

11 信息级别 1

现在，讲述如何进入信息级别 1



- 如果屏幕处于黑暗状态: 用手指轻触屏幕。
 - 点击按钮 “i₁”。
- ⇒ 出现界面 Screen 04。



Screen 04

- (1) 当点击翻页按钮 (11) 时，会出现调出信息按钮，分配器通风和附加的程序功能按钮。
- (2) 返回按钮 (至标准程序)
- (3) 启动按钮
- (4) 转到信息级别2 (请参阅 12章)
- (5) 机器编号
- (6) 当前水箱温度
- (7) 当前锅炉温度
- (8) 机器型号
- (9) 信息栏
- (10) 关闭按钮 (水箱不排水)
- (11) 翻页按钮(1)

11.1 区域 (1) 的按钮



向下翻页，显示下列按钮：



如果按下此按钮，在屏幕上会显示两个地址：
 SERVICE: 技术服务地址
 CHEMICALS: 清洁剂供应商地址 (催干剂，洗涤剂)
 先决条件: 在安装机器时这两个地址已经输入。



如果你持续按住此按钮，内置的洗涤剂分配器运转。
 (max. 30 秒). 该按钮背景变为白色。
 使用这个功能给内置洗涤剂分配器及其软管通风。
 同样请参阅 6.4 节和 10.5 节。



如果你持续按住此按钮，内置的催干剂分配器运转。
 (max. 30秒). 该按钮背景显示白色。
 使用这个功能给内置催干剂分配器及软管通风。
 同样请参阅 6.4 节。



如果你按下此按钮，屏幕上会出现说明书。
可以使用该说明书培训员工。



如果按下此按钮，关于卫生，器皿保护，效率等的提示会出现在屏幕上。

INFO: 内置的说明书可以随时调出，包括在洗涤程序进行时。



向下翻页，显示附加的程序按钮。特殊程序的数量取决于机器的设置。



节能程序



静音程序
用于吧台附近低噪音洗涤



快速程序



特殊程序
特殊程序可以按您的要求通过Winterhalter特殊程序自由设定。
(时间，温度，机械力，清洁剂)。

11.1.1 使用特殊程序

- 点击所需的附加程序按钮：
 - ⇒ 该按钮背景变成白色。
 - ⇒ 信息栏中交替显示温度界面和附加程序界面。
- 按下启动按钮 (3)，启动附加程序。
 - ⇒ 启动按钮(3)亮蓝色。
 - ⇒ 附加程序一旦完成，启动按钮(3) 闪烁绿色。
 - ⇒ 在解除该程序或者选择其他程序前，该程序一直有效。

11.1.2 “Cool” 和 “ReTemp” 上的附加程序



INFO: 该按钮仅出现在“Cool”类型的机器上。
只要启动该按钮（背景变成白色），机器在漂洗时使用冷水。
再次按下该按钮，取消冷水漂洗功能。

⇒ 该按钮背景变暗，同时图标  在信息栏 (9) 闪烁。



INFO: 该按钮仅出现在“ReTemp”类型的机器上。
只要启动该按钮（背景变成白色），机器使用温水洗涤。
再次按下该按钮，取消温水洗涤功能。

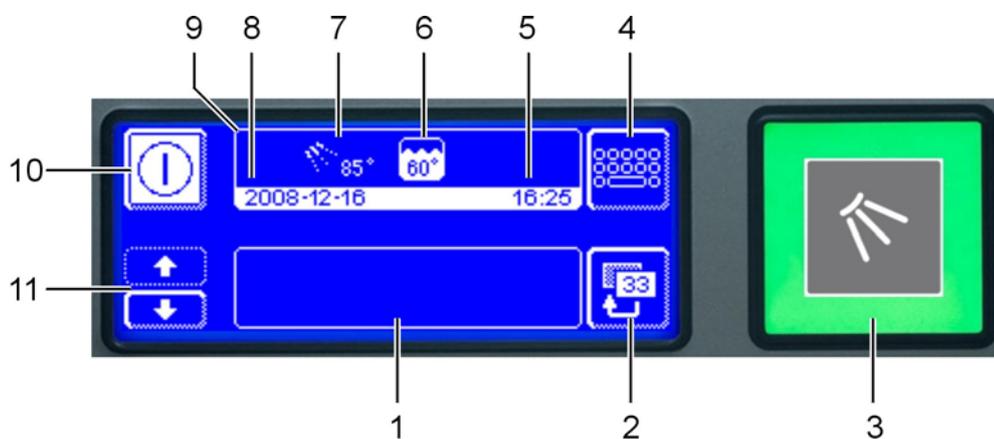
⇒ 该按钮背景变暗，同时图标  在信息栏中(9)中闪烁。

12 信息级别 2

这里讲述如何进入信息级别2



- 如果触摸屏处于黑暗状态: 用手指轻触屏幕。
 - 点击按钮“i₁”，然后点击按钮“i₂”。
- ⇒ 出现Screen 33。



Screen 33

- (1) 显示运行记录和故障区域
按翻页按钮 (11)后，会显示更多的按钮和故障记录。
- (2) 返回按钮 (至信息级别1)
- (3) 启动按钮
- (4) 转到PIN 菜单(请参阅 15章)
- (5) 时间
- (6) 当前水箱温度
- (7) 当前锅炉温度
- (8) 日期
- (9) 信息栏
- (10) 关闭按钮 (水箱不排水)
- (11) 给区域 (1)翻页

12.1 运行记录和故障

下列显示在区域 (1)中:

- 运行记录
- 故障
- 故障解除后的信息标志

例如:

| 显示 | 说明 |
|----------------|---------|
| Evt 01 开机 | 机器开启 |
| ERR 16 催干剂空 | 没有催干剂 |
| Evt 03 准备就绪 | 机器准备好运行 |
| ERR 16 OK 催干剂满 | 已经加满催干剂 |
| Evt 04 程序 1 | 程序1启动 |

这些信息是机器的最新运行数据。

在区域(1)中，最多同时显示3行信息。最后记录的数据最先出现在显示器里。

之前的运行记录可以通过点击按钮(11)来显示。

你能根据相应的日期在卫生日志上查询到该信息。

13 长时间停用机器

如果你想长时间停用机器（工厂年度假期，季节性营业等），请遵守以下事项：

- 使用自清洁程序排掉机器内的水。（► 10.1.2）。
- 按照第10.1.3节的讲述，清洗机器。
- 敞开机器门。
- 关闭现场供水截止阀。
- 关闭现场供电隔离开关。

如果机器安装在不能防止结冰的房间内：

- 必须由 Winterhalter 授权的技术人员做防冻处理。

机器重新投入使用：

- 打开现场供水阀门。
- 打开现场的供电隔离开关。
- 开机。

14 故障

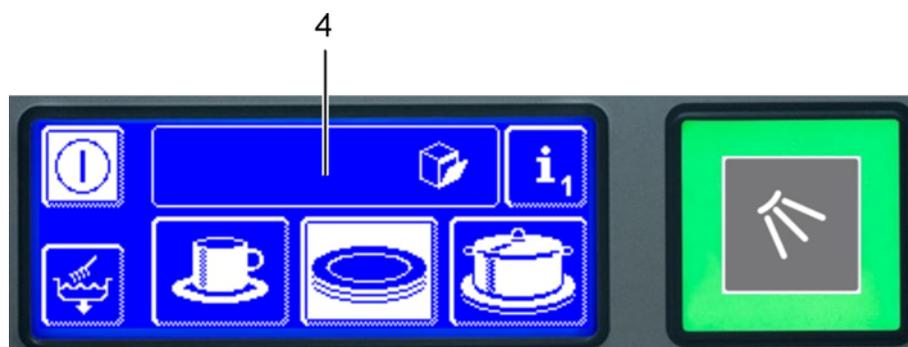
本节中你会学到如何解决故障，下列表格中有故障原因和处理说明。
如果你不能自行解决故障，请联系Winterhalter 授权的技术服务人员。



Danger

危险! 接触带电部件会有致命的危险。
关掉机器的供电隔离开关，并检查是否已经无电。
请勿打开需工具开启的面板和部件，有触电危险。
所有和电有关的工作由Winterhalter授权的技术服务人员进行。
操作前，首先切断电源系统。

14.1 图标



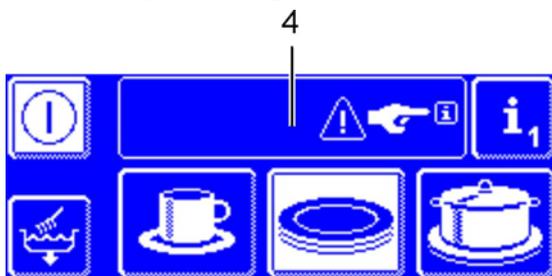
故障以图标的形式显示在信息栏(4)中。此外每个故障还储存在卫生日志中(► 15.5)，可以在信息级别 2 (► 12)中查询到该信息。故障解除后，同样会有两个记录保存在上述两个地址中。

| 图标 | 意义 | 可能原因 | 解决方法 |
|----|------------------------|-----------------|---|
| | 机器门开着 | 程序启动时 门开着 | 关闭机器门 |
| | 洗涤剂空了 ¹ | | 更换一桶新的洗涤剂 或把原来容器加满。 |
| | 催干剂空了 ¹ | | 更换一桶新的催干剂 或者把原来容器加满。 |
| | 供水不足 或无水 | 供水阀门关闭 | 打开供水阀门 |
| | | 进水过滤器 被杂物阻塞。 | 清除杂物，清洗滤网。 (► 10.2) |
| | 内置的水处理器 饱和 | 缺盐 | 往储盐器中加满再生盐。 |
| | 外置的半除矿器 或全除矿器 饱和 | | 更换半除矿器 或全除矿器 重新设定倒数水表 (► 15.9) |

¹ 仅在容器变空感应器连接到机器上才显示。

| 图标 | 意义 | 可能原因 | 解决方法 |
|---|-------------------|---|--|
|  | 检修间隔到期 | 机器即将或已经达到所设定的运行小时数。应当对机器进行检修。 INFO: 机器在出厂时没有启用此功能。 | 通知Winterhalter授权的技术服务人员。 |
|  | 检查水垢 | 机器已经达到所设定的小时数。应当对机器进行除垢。 | 启动除垢程序 (见 ▶ 15.6.1) 如果不启动除垢程序，请在信息级别2中清除信息栏中的图标。 |
|  | 底部喷臂阻塞 | 底部喷臂被卡住或阻塞，例如被刀叉等。 | 取出障碍物 |
|  | 顶部喷臂阻塞 | 顶部喷臂被卡住或阻塞，例如被刀叉等。 | 取出障碍物 |
|  | 泡沫 | 使用手洗清洁剂 | 排掉机器的水，重新注入新水。 |
|  | 滤网阻塞 | 滤网上残渣太多 | 取出并清洗滤网，重新装好。 |
|  | 能源优化 ¹ | 现场的能源优化系统开启 关闭洗碗机中的某些负载。 | 等待现场的能源优化装置关闭。 |
|  | 故障代码 | Various | 查询故障代码 (见 ▶ 14.2)。 通知Winterhalter授权的技术服务人员。 |

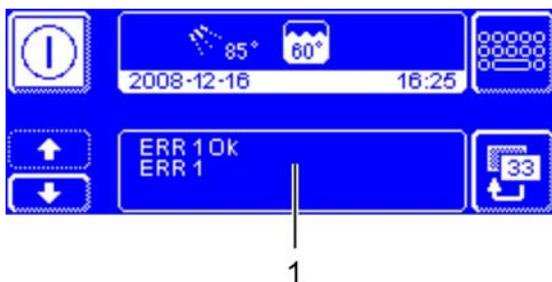
14.2 查询故障代码



图标  在信息栏 (4) 中闪烁。



- 点击按钮“i₁”，然后点击按钮“i₂”
⇒ 出现界面Screen 33。



在区域 (1)中显示：

- 故障代码
- 故障解除
- 如果你不能自行解决故障，请联系 Winterhalter 授权的技术服务人员。

Screen 33

¹ 仅显示在已连接能源优化系统的机器上。

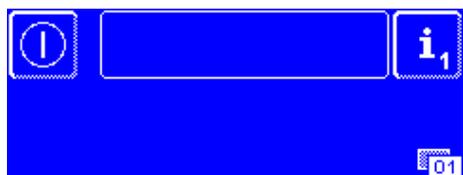
14.3 清洗效果不佳

| | 可能的原因 | 解决方法 |
|----------|-------------------|--------------------------------|
| 器皿未洗净 | 洗涤剂太少或没有 | 按照制造商提供的信息 设置洗涤剂剂量。 |
| | | 检查分配器管子(打结, 破裂等) 更换一桶新的洗涤剂。 |
| | | 检查分配器 |
| | 器皿摆放不正确 | 器皿不要重叠摆放。 |
| | 洗臂喷嘴阻塞 | 取出洗臂, 清洗喷嘴。 |
| 温度太低 | 检查温度 (► 11) | |
| 器皿上有沉淀 | 水垢沉淀: 水太硬 | 检查外置或内置的水处理器 (► 15.6.2) |
| | 淀粉沉淀: 预洗时温度太高。 | 预洗温度不可超过 30°C |
| 器皿不能自动干燥 | 催干剂太少或没有 | 按照制造商提供的信息 设置催干剂剂量。 |
| | | 检查分配器管子(打结, 破裂等) 更换一桶新的洗涤剂 |
| | | 检查分配器 |

14.4 校准触摸屏

如果按下按钮时机器没有相应的反应, 触摸屏的感应点可能发生偏移。

解决:



Screen 01



Screen 19

- 关闭机器, 用手指触摸屏幕一次。
- 持续按住启动按钮60 秒。
⇒ 出现Screen 19 。
- 使用圆珠笔 (没有笔芯) 轻轻点击十字中心, 并按照屏幕上的提示进行下一步操作。

15 PIN菜单

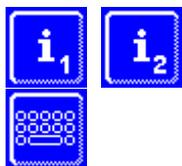
在PIN 菜单里, 你能够:

- 综合设置 (日期, 时间, 对比度, 语言) ▶ 15.2
- 设置机器自动开机 ▶ 15.3
- 显示运行数据 ▶ 15.4
- 显示数据(卫生日志) ▶ 15.5
- 启动除垢程序或基础清洗程序 ▶ 15.6
- 调整洗涤剂/催干剂剂量 ▶ 15.7
- 设置外接分配器接线端子排 ▶ 15.8
- 重新设定倒计时水表¹ ▶ 15.9

INFO: 在PIN菜单运行时, 不能操作机器。启动按钮不亮。
退出 PIN 菜单后, 机器需要重新开启。

如何进入PIN 菜单:

➤ 如果机器关闭或触摸屏无显示: 用手指轻触屏幕。



➤ 点击按钮“i₁”, 然后点击按钮“i₂”。

➤ 点击“PIN 输入”按钮
⇒ 出现界面Screen 06

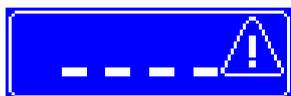


➤ 输入 PIN码 1575.
⇒ 每输入一个数字后显示一个 *。
使用←按钮可以删除错误的数字。

Screen 06



➤ 点击✓按钮确定。
⇒ 出现 PIN 菜单 (▶ 15.1)



INFO: 如果你输入错误的PIN码, 触摸屏上会出现图标“!”。



如果连续5次输入的PIN码都不正确, 在随后的2分钟内无法再次输入。

¹ 不适用于配备内置软水器的机器

15.1 PIN 菜单



Screen 07

翻页之后:



| | |
|-----------------|--------|
| 日期, 时间, 对比度, 语言 | ▶ 15.2 |
| 自动开机 | ▶ 15.3 |
| 运行数据 | ▶ 15.4 |
| 卫生日志 | ▶ 15.5 |
| 除垢 / 基础清洗 | ▶ 15.6 |
| 洗涤剂 / 催干剂剂量 | ▶ 15.7 |
| 设置外界分配器接线端子排 | ▶ 15.8 |
| 重新设定倒计时水表 | ▶ 15.9 |

15.2 综合设置

15.2.1 日期, 时间, 摄氏度°C / 华氏度°F

INFO: 如果当地的钟表时间因夏季时间/冬季时间发生变化, 相应的也需对机器时间进行修改。

这里, 你可以:

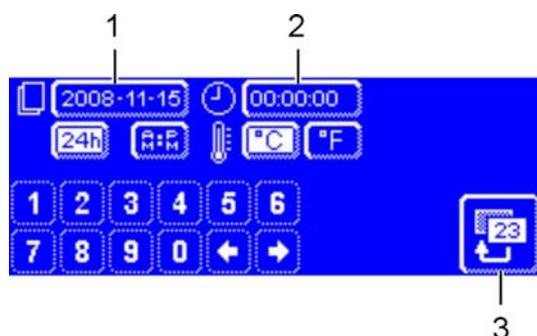
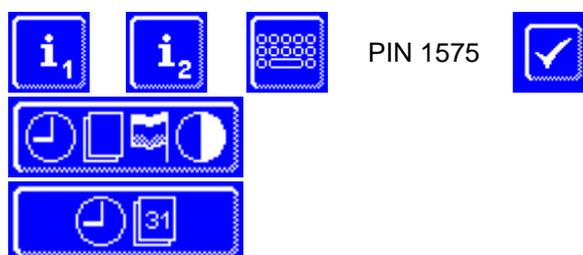
- 输入当前日期。
- 输入当前时间。
- 改变时间格式。
- 改变显示的温度度量单位。

如何进入设置:

➤ 进入PIN菜单

➤ 点击按钮

➤ 点击按钮



设置日期:

- 点击按钮 (1).
- 使用数字键盘输入当前日期。
格式: YYYY-MM-DD (年-月-日)
机器自动检测所输入的日期是否有效。
无效的日期无法保存。

进入时间格式:

- 选择显示时间是24小时格式还是 AM/PM 格式。
- 点击“24h”或“AM/PM”按钮。

设置时间:

- 点击按钮 (2).
- 使用数字键盘输入当前时间。

确定温度的度量单位:

- 按照你的需要点击“°C”或“°F”按钮, 选择温度度量单位。

➤ 点击返回按钮 (3)退出菜单。

15.2.2 设置对比度

在这，你可以：

- 改变屏幕显示的对比度，以适应您的厨房光线条件。

如何进入设置：

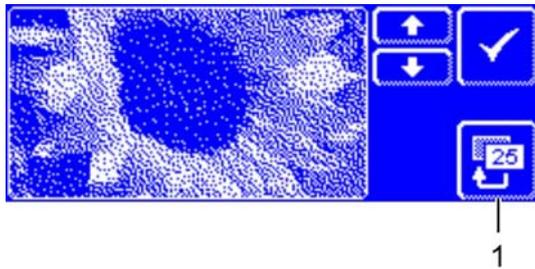
- 进入PIN 菜单



- 点击按钮



- 点击按钮



- 使用▲或▼按钮更改设置，直到您能在屏幕上看到清晰的所有数据。
- 点击按钮✓ 确定。
- 点击返回按钮(1) 退出菜单。

15.2.3 设置语言

在这，你可以：

- 设置在屏幕上显示的语言种类。

如何进入设置：

- 进入 PIN 菜单



- 点击按钮



- 点击按钮



- 选择所需的语言
- 点击返回按钮 (1)退出菜单。

15.3 自动开机

在这，你可以：

- 输入机器什么时间自动加水和加热。



- 输入一周中每天不同的时间 (每周程序)。

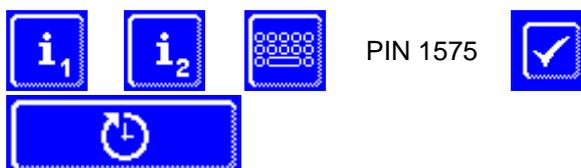


- 输入某个不同于每周程序的特定的时间。
此时间优先于每周程序。

- 请确保机器门是关着的，供电隔离开关接通，供水阀门打开，只有这样，才能自动开机。

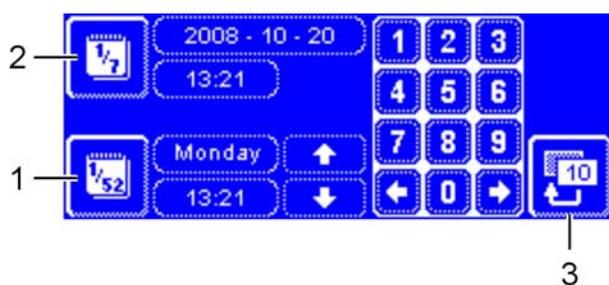
如何使机器自动开机：

- 进入 PIN 菜单



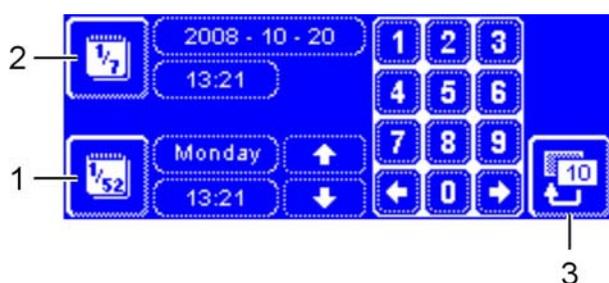
- 点击按钮

每周程序



- 点击按钮 (1)。
- 使用翻页按钮选择你需要的每周哪一天需要设定。
- 点击该按钮。
⇒ 该按钮背景变成白色。
- 使用数字键盘输入自动开机时间。
- 同样，输入其余的每天的自动开机时间。
- 检查按钮 (1)是否已经激活(背景变白)。如果是这样，只有在设定的日期启用自动开机。
- 点击返回按钮 (3) 保存输入。

特定的某天



- 点击按钮 (2)。
- 使用数字键盘输入需要自动开机的时间日期。
- 检查按钮 (2) 是否已经激活(背景变成白色)。仅在设定的日期启用自动开机。
- 点击返回按钮(3)保存输入。

INFO: 输入的时间优先于每周程序。



INFO: 下次自动开机的时间会在开机时显示在屏幕上。当然，机器在这个时间前可以使用。

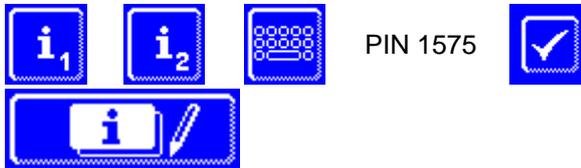
15.4 运行数据

在这，你可以

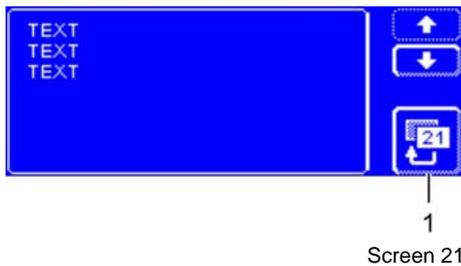
- 查询运行数据

如何进入运行数据：

- 进入PIN 菜单



- 点击按钮



⇒ 出现有运行数据的界面 (screen 21)。

- 初次启动 日期
- 下次检修 x 小时
- 总的运行时间 x 小时
- 总的洗涤循环
- 总的耗水量 x 升
- 每天运行时间 x 小时
- 每天洗涤循环
- 每天的耗水量 x 升
- 软水器剩余容量 x 小时
- 老的主板运行时间 x 小时

使用 ↑ 和 ↓ 向上或向下翻页。

- 点击返回按钮 (1)退出菜单。

15.5 卫生日志

在卫生日志里，你可以：

- 按照时间顺序调出机器的运行状态和故障。
- 调出HACCP和卫生相关数据。

该列表开始是当前的日期和当天的第一个运行记录。然后显示当天后续的运行记录。每天的最后对重要的数据总结。

在Winterhalter授权技术服务人员的协助下，你可以确定那些数据需要保存。根据要求，你可以直到实际值和正常值之间的差异，及时发现故障。

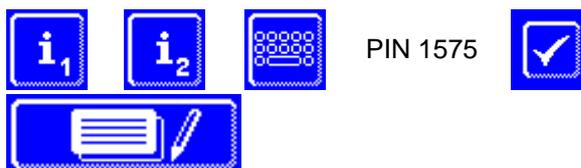
在17.1节中的技术数据中，有出厂设置的表格。

INFO: 当储存器存满后，如果再有新的数据加入，那么最新的数据就会代替最老的数据。

¹ 出厂设置没有启用此功能。

如何查询卫生日志:

➤ 进入 PIN 菜单



➤ 点击按钮



⇒ 出现卫生日志界面 (screen 09) :

- 该列表是当前的日期和当天的第一个运行记录。
- 随后显示前一天的运行记录。

你可以使用 ↑ 和 ↓ 上下翻页。

➤ 点击返回按钮 (1) 退出菜单。

15.5.1 数据转移到 PC (选配)

卫生日志仅能记录有限的数据。因此，也可以把这些数据转移到电脑中存档。
更多信息请参阅相关文件。

15.6 除垢 / 基础清洗

15.6.1 除垢程序

如果机器使用非常硬的水，而且没有使用水处理系统，锅炉里，机器内部和所有通水的软管里都会形成水垢。水垢与杂质和油污一起堆积，达不到卫生要求，而且还会导致加热器损坏。

因水垢导致的机器故障和零件损坏不在保修范围之内！因此，需定期清除水垢。

因为供水品质影响洗涤和干燥效果，因此，如果供水总硬度高于 3°dH (0.53 mmol/l)，我们建议配备软水器。Winterhalter 授权的售后服务人员乐于为您提出建议。

你可以使用除垢程序自行清除机器内部的水垢。锅炉和水管的除垢只能由经 Winterhalter 授权的售后服务人员进行。
我们会提供有偿服务。

除垢时需使用适用于商用洗碗机的酸性除垢剂。
我们建议使用 Winterhalter 除垢剂 C10。



Warning

使用清洁剂时，遵守印刷在包装上的安全须知，按推荐剂量使用。

使用清洁剂时，穿防护服，戴防护手套和护目镜。

你应该在机器没有水并且关机的时候进行除垢。

如果机器已经准备好运行，首先机器会自动排水(程序控制)，防止除垢剂和含氯洗涤剂在机器内混合后产生氯气。

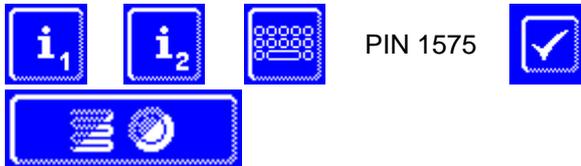
如何启动除垢程序:

如果使用外置分配器添加洗涤剂:

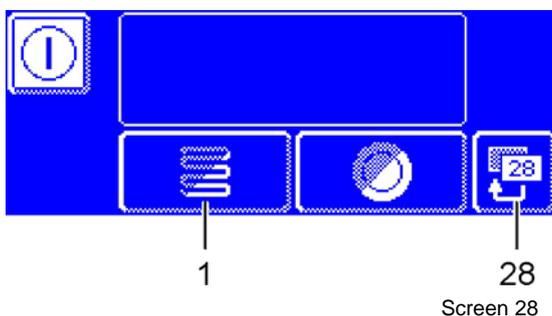
- 暂停添加洗涤剂 (例如拔出吸管或关掉分配器)。
目的是防止含氯洗涤剂进入和除垢剂产生氯气。

INFO: 内置分配器在除垢程序期间自动停止工作(程序控制)。

- 进入PIN 菜单



- 点击按钮
⇒ 出现界面Screen 28。



- 点击按钮(1)。
⇒ 按钮 (1)闪烁。
⇒ 除垢程序自动运行。

通过以下操作可以取消除垢程序:

- 点击按钮 (28)或者关闭机器。
除垢程序必须重启。
- 打开机器门。
关好门后,程序自动继续运行。



Warning

除垢剂产品引起的化学腐蚀:

除垢剂溶液千万不能长时间停留于机器内。如果在除垢程序运行时你想关闭机器或者打断除垢程序 必须排空机器,加水再次排空。使用自清洁程序进行该操作。

除垢程序的顺序:

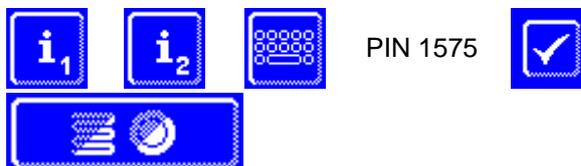
- ⇒ 如果机器已经准备好运行: 水箱排水, 重新注水, 不加入洗涤剂。
- ⇒ 如果机器没水或关闭: 水箱注水, 不加入洗涤剂。
- ⇒ 一旦机器准备好运行, 触摸屏上会出现“加入除垢剂, 按启动按钮”。
- 打开门, 按照推荐剂量向机器内加入除垢剂。
INFO: 水箱容量是 9.5 升 (机器尺寸 S) 或15.3 升 (机器尺寸 M, L 和XL)。
- 关好门, 按下启动按钮。
⇒ 启动按钮亮蓝色。按钮 (1)继续闪烁。
⇒ 除垢剂溶液在机器内循环。
⇒ 触摸屏上出现 600秒倒计时。
⇒ 一旦倒计时归零, 按钮 (1) 停止闪烁。
- 开门检查机器内部是否已经彻底除垢。
INFO: 如果 600 秒倒计时没有开门, 除垢程序继续运行。
- 如果你仍然看到白色水垢, 再次加入除垢剂。关好门, 按下启动按钮。
- 当你看到机器内部没有白色水垢后, 点击返回按钮 (28)。
⇒ 机器自动排水, 然后重新注入冷水。一旦达到设定水位后,冷水循环60秒, 然后排掉。
⇒ 机器自动关机。
- 打开机器门检查水是否彻底排净。

15.6.2 基础清洗程序

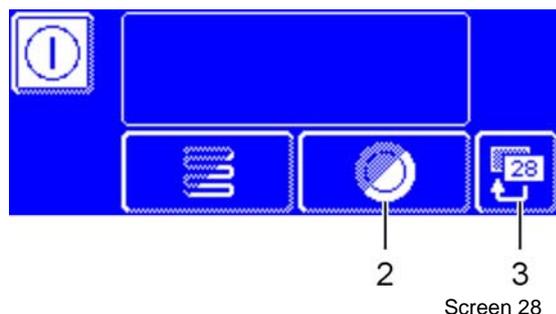
新的碗碟和玻璃杯表面通常都有一层污渍，可以通过基础清洗程序洗掉。该程序也适用于表面有淀粉沉积的碗碟清洗。

如何启动基础清洗程序：

- 进入 PIN 菜单



- 点击按钮
⇒ 出现Screen 28。



- 点击按钮 (2).
⇒ 按钮(2) 闪烁。
⇒ 基础清洗程序自动运行。

取消:

- 点击按钮 (2) or 或关闭机器重新启动基础清洗程序。
- 关门之后开门，基础清洗程序自动取消。

Screen 28

基础清洗程序的顺序:

- ⇒ 如果机器是空的而且处于关闭状态：水箱注水和加热。
- ⇒ 如果机器已经准备就绪：锅炉仍会流进少许水。
- ⇒ 一旦机器准备好，屏幕上就会出现“加入基础洗涤剂，按启动按钮”。
- 打开机器门，向机器内加入基础洗涤剂。请按照推荐剂量。
INFO: 水箱的容量是9.5升 (UC - S) 或15.3升 (UC - M, L, XL).
- 把要清洗的器皿摆放到篮筐内，推入洗碗机。
- 关上机器门，按下启动按钮。
⇒ 洗涤按钮亮蓝色。按钮(2) 继续闪烁。
⇒ 洗涤剂溶液在机器内部循环。
⇒ 屏幕上出现300 倒计时。
⇒ 然后停顿（为了使器皿上的残留的洗涤剂溶液滴落），之后是漂洗。
⇒ 基础清洗程序一旦完成，按钮 (2) 停止闪烁，启动按钮闪烁绿色。
- 打开门，从机器内取出器皿。
- 再次放入需基础洗涤的器皿清洗，或按下按钮(3) 退出菜单。

15.7 调整洗涤剂或催干剂用量：

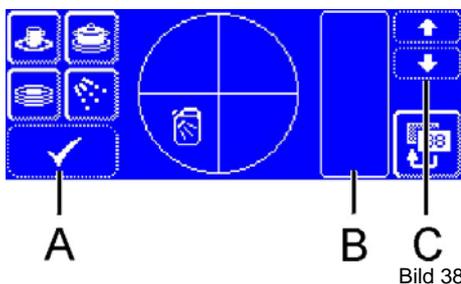
当使用新的洗涤剂或催干剂时，可能需要调整剂量。
请遵照包装上的推荐剂量。
每个标准程序都可以单独的调整剂量。

IMPORTANT! 在下一个菜单中，仅可以调整内置分配器剂量。Please
如何调整外置分配器，请查阅其相关文件。

如何进入菜单：

➤ 进入 PIN 菜单

➤ 按下按钮
⇒ 出现Screen 38。



屏幕分为3个区域：

- A: 选择需要调整的程序
选择过程 (主洗 或漂洗)
保存更改后的数值。
- B: 一旦选择标准程序后，显示程序值。
- C: 更改数值的滚动按钮。

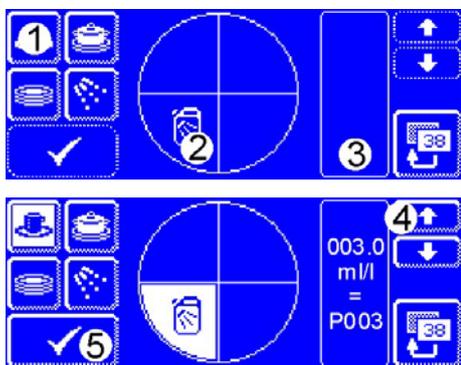


区域 A:

- 1: 标准程序 1
- 2: 标准程序2
- 3: 标准程序 3
- 4: 洗涤剂<-> 催干剂转换
洗涤剂: 深色背景按钮。
催干剂: 白色背景按钮。
- 5: 保存更改后的数值。

INFO: 所出现的图标 1-3 取决于洗碗机类型。
下面的例子是一个洗碗机的标准程序。

举例 1: 标准程序 1 中增加洗涤剂剂量：

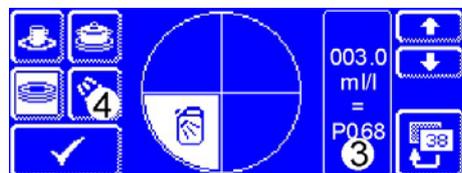


- 点击按钮 (1).
⇒ 按钮 (1) 和 (2) 的背景变成白色。
⇒ 当前的洗涤剂剂量 (3.0 ml/l) 和内部名称 (P003) 显示在区域(3)中。
- 点击按钮 (4)增加洗涤剂剂量。
- 点击 (5)保存输入。
⇒ 按钮 (5) 闪烁一下白色。

举例2: 标准程序2中增加催干剂剂量 :



- 点击按钮 (1).
- ⇒ 按钮(1) 和(2)的背景变成白色。
- ⇒ 当前的洗涤剂剂量(3.0 ml/l)和内部名称 (P068) 显示在区域 (3)中。



- 点击按钮 (4).
- ⇒ 按钮(4)的背景变成白色。
- ⇒ 当前的催干剂剂量 (0.3 ml/l) 和内部名称 (P072) 显示在区域(3)中。



- 点击按钮(5)减少催干剂剂量。
- 点击按钮 (6)保存输入。
- ⇒ 按钮 (6)闪烁一下白色。

如何退出菜单:

- 点击按钮
- 点击按钮
- 重新开机

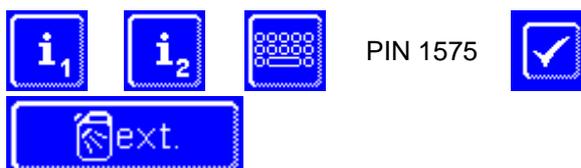


15.8 设置外接分配器接线端子排

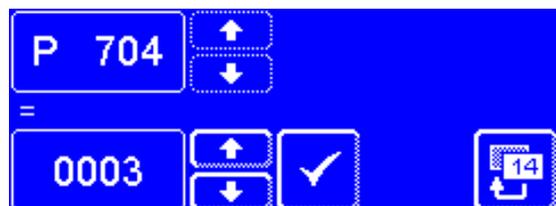
在机器底座里, 有一个供外接分配器连接的接线排。(► 21).
接线所端子排提供的信号取决于对参数 P704的设置。
在安装机器时, 安装清洁剂分配器的技术人员需设定P704。

如何让设置**P704**的参数值:

- 进入 PIN 菜单



- 点击按钮
- ⇒ 出现界面Screen



Screen 14

- 使用翻页按钮设置 P704参数值。
 - 0: 在主洗泵变频器运行时, 端子排 "Wash" 上有电压。
在水箱第一次加水期间, 端子排 "Fill" 上有电压。
 - 1: 在进水电磁阀工作时, 端子排 "Fill" 上有电压。
 - 2: 供时间控制分配器 (e.g. SP 166Z)
 - 3: 供脉冲控制分配器(e.g. Fluidos)

15.9 重新设定倒计时水表

INFO: 不适用于内置软水器机器

 如果洗碗机使用半除矿器或全出矿器，在屏幕上相应的图标闪烁时应及时更换水处理器。然后重新设定倒计时水表。

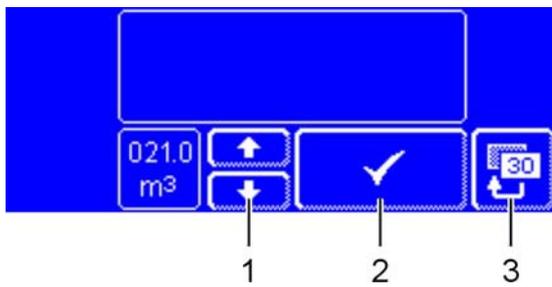
如何让重新设置倒计时水表：

➤ 进入 PIN 菜单



➤ 点击按钮

⇒ 出现Screen 30。



Screen 30

➤ 点击按钮(2)重设倒计时水表。

⇒ 故障信息消失。

➤ 点击返回按钮 (3) 退出菜单。

INFO: 使用滚动按钮 (1) 设置水量，一旦所设水量用尽，会有一个相应的图标在屏幕上闪烁。

16 机器报废

请联络您的经销商，以使机器中尽可能多的原料得以循环利用。

17 技术数据

17.1 技术数据

| 机器类型 | 宽度 [mm] | 深度 [mm] | 高度* [mm] |
|-------|---------|---------|----------|
| UC-S | 460 | 602.5 | 715 |
| UC-M | 600 | 602.5 | 715 |
| UC-L | 600 | 602.5 | 810 |
| UC-XL | 600 | 641.5 | 810 |

* 如果机器配备了排气热交换器 (Energy)，总高度会增加 85 mm。

| | |
|-----------|---|
| 电压 | 见铭牌 |
| 总功率 | 见铭牌 |
| 保险丝 | 见铭牌 |
| 水压 (动态压力) | 80 – 600 kPa (100 kPa = 1 bar) |
| 进水温度 | max. 60°C UC-...-Cool: 冷水 UC-...-Energy: 冷水 |

卫生日志的工厂设置

| 事项 | 屏幕显示 | 卫生日志记录 |
|--------|------|--------|
| 催干剂容器空 | yes | yes |
| 洗涤剂容器空 | yes | yes |
| 检修间隔 | no | no |

其他事项根据具体要求。

屏幕的工厂设置

| 事项 | 可选 | 工厂设置 |
|----------------------|----------------|------------|
| 屏幕保护 | yes/no | yes |
| 多长时间后屏幕保护 | 0 – 63 分钟 | 10 分钟 |
| 屏幕变暗 | yes/no | yes |
| 多长时间之后屏幕变暗 | 0 – 63 minutes | 20 minutes |
| 按动按钮是的声音信号 | yes/no | yes |
| 在达到设定温度前 机器是否可以使用 | yes/no | yes |

17.2 排放

噪音

在工作站 L_{pAeq} 测得声压是 EN ISO 11202 < 60 dB(A)

排汽

必须按照VDI 的2052配备排汽系统。

18 安装

适用于Winterhalter授权技术人员或代理商：

- 按照接线图接线。
- 安装位置必须防止结冰，以保证输水系统不会冻结。
- 使用水平仪调整机器水平。
- 通过可调整的地脚调整机器水平。如果机器安装在工作台下，可以只使用3个地脚。
- 当打开机器门时，会有水蒸气溢出。蒸汽可能引起木质材料膨胀。如果机器附近有木质的家具，家具上必须采取蒸汽防护措施。如果机器安装在木制的工作台下面，工作台也许需采取相同防护措施。

19 供排水连接

水管工须知：

- 按照连接图上的标准（进水温度，进水压力）。
- 把机器接至饮用水。
- 在供水管上靠近机器并且操作方便的位置安装一个截止阀。
- 请勿安装在机器后面。
- 按照 EN 61770保证供水安全。因此，机器可以直接连接到自来水管上，无需加装任何保护装置。
- 机器的供水：使用机器内附带的进水软管和过滤器。进水过滤器防止水中的杂质进入机器内部，引起刀叉和机器内部生锈。
- 检查管路是否有泄漏。请勿改短或拆分机器附带供水软管。请勿使用原有的老软管。
- 机器的排水：使用机器内附带的排水软管。请勿改短或拆分排水软管。
- 机器内有排水泵，可在连接图中查到排水高度。
- 如果供水的总硬度超过 3°d (GH), 我们建议在机器前配备水处理器，防止机器内形成水垢，达到最好的洗涤效果。Winterhalter授权的技术服务人员乐于为您提供此建议。

20 电气连接

电工须知：



危险! 由于零部件带电，会有生命危险。

关闭机器的供电开关，并检查机器已经无电。

机器及相关附件的电气连接必须由具有资质的电气安装公司授权的专业电工进行，并遵守当地的标准和规范。

- 按照连接图。
- 按照铭牌和电路图。
- 检查所有的电气保护系统功能是否齐全。
- 把机器连接到已经按照相关标准安装和测试的具有保护措施电源。
- 机器的电气连接必须按照铭牌上的数据。
- 作为现场的供电系统中的一部分，机器必须使用独立的保险丝。
- 使用和总负荷一致的延时保险丝或漏电保护器(见铭牌)。
- 应固定机器的电源电缆。
- 按照相关标准在机器供电侧安装隔离开关与漏电保护器(RCCB)。
- 隔离开关的触头必须全部能够断开，并有足够的间隙。
- 开关必须安装在机器附近并且容易操作的位置。

20.1 电源电缆



危险! 由于零部件带电会有生命危险!
仅制造商, 其客户服务代表或具有相同资格的人才有权替换原电源电缆。
应选用 **H07 RN-F**或相同类型。

UC 系列的机器在交付时可能附带电源电缆, 也可能不带电源电缆。

替换电源电缆

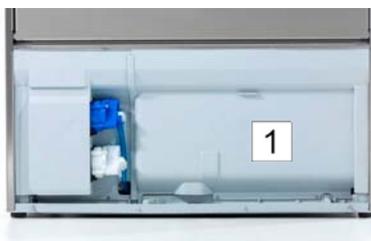
- 使用H07 RN-F或同等类型。
- 导线的截面和数量适合于电压, 保险及其他连接参数。

在机器内连接电源电缆

举例说明 - UC-L



拆下前面板
UC-S: 还需拆下右侧面板。



拆下右侧挡板 (1)



把电源电缆从机器后部穿到前边的接线端子排处

Strain relief

UC-M, UC-L, UC-XL
拧紧电气连接盒的电缆索姆。

UC-S
电源索姆在机器背部。



按照连接图解把电缆分别接入从 PE 到 N 的接线端子排中。
连接图解在接线端子排前边的挡板上。

锅炉加热器

锅炉加热器已经接好, 但是仍需匹配连接片, 以确保不会超过电源容量。

- 请按照接线端子排前挡板上的连接图解匹配连接片。

20.2 接入等电位系统

把机器与底座, 工作台一起接入现场的等电位连接系统。
连接点有标签符号。

机器在制造时已经做好等电位系统连接点, 此点位于机器背部,  符号旁边的螺丝上。

21 加药口位置 (洗涤剂, 催干剂)



危险! 由于零部件带电会造成致命的伤害。

只有Winterhalter授权的售后服务人员才能进行分配器的安装和调试工作。
断开机器的供电电源, 并检查机器已经无电。

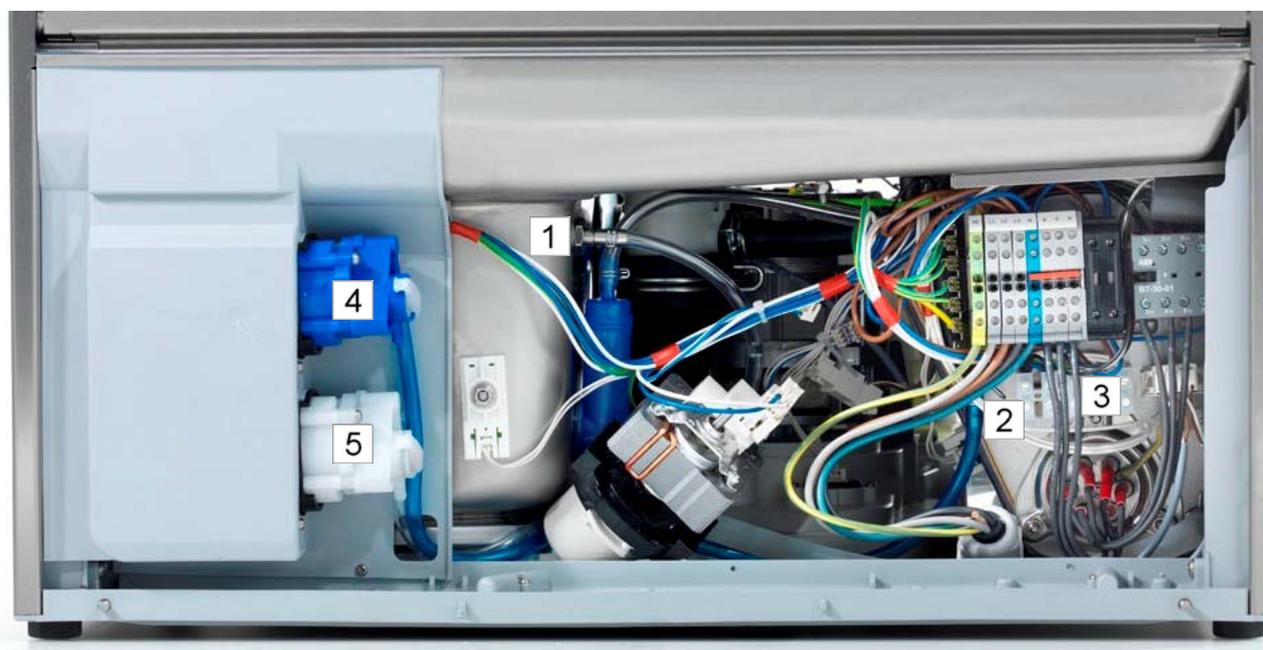


Image of a UC-L

- 1 洗涤剂：透明软管。
- 2 催干剂(机器背板后面)：蓝色软管。
- 3 外置分配器接线端子排 (详情参阅 15.8节)。
- 4 催干剂分配器。
- 5 洗涤剂分配器。

INFO: 不是所有的机器都装配有分配器(Pos. 4 和 5)。



Image of a UC-L

- 6 如果储存洗涤剂或催干剂的容器位于机器外边, 上图所示是洗涤剂和催干剂软管的入口。

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Tettninger Strasse 72
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephone +49 (0) 75 42 4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42 4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz

